தமிழ் இணையக் கல்விக்கழகம்
சென்னை – 600 025.

இளநிலைத் தமிழியல் – பட்டம் (B.A. TAMILOLOGY – Degree)
முதலாம் ஆண்டு – முதற் பருவம்

நேரடி எழுத்துத் தேர்வு (OFFLINE WRITTEN EXAMINATION)

ஜனவரி – பிப்ரவரி 2022
P201 மொழிபெயர்ப்பியல்

காலம் : 3 மணி நேரம் **மதிப்பெண்கள் : 75**

(குறிப்பு : பிரிவு – 1இல் இருந்து அனைத்து வினாக்களுக்கும் விடையளிக்க வேண்டும். விடை ஒன்றிற்கு ஒரு மதிப்பெண். பிரிவு – 2இல் இருந்து ஐந்து வினாக்களுக்கு விடையளிக்க வேண்டும். ஒவ்வொரு விடையும் ஒரு பத்திக்கு மிகாமல் அமைதல் வேண்டும். விடை ஒன்றிற்கு 3 மதிப்பெண்கள். பிரிவு – 3இல் இருந்து மூன்று வினாக்களுக்குக் கட்டுரை வடிவில் விடையளிக்க வேண்டும். ஒவ்வொரு விடையும் 3 பக்கங்களுக்கு மிகாமல் அமைதல் வேண்டும். விடை ஒன்றிற்கு 15 மதிப்பெண்கள்.)

பிரிவு – 1

ஒரு சொல் / தொடரில் விடை தருக. **(15x1=15)**

1. மொழி பெயர்ப்பாளன் நோக்கம் என்ன?
2. மொழிபெயர்ப்புத் தேவைகளை நைடா எத்தனை வகையாகப் பிரித்துள்ளார்.
3. மொழிபெயர்ப்பில் இரண்டாம் மொழி என்று அழைக்கப்படுவது எது?
4. வடமொழியிலிருந்து தழுவி எழுதப்பட்ட நூல் எது?
5. 'மொழிபெயர்ப்புக் கொள்கைகள்' என்ற நூல் வெளிவந்த ஆண்டு எது?
6. திருவாசகத்தை ஆங்கிலத்தில் மொழிபெயர்த்தவர் யார்?
7. 'இளவேனிலும் இலையுதிர் காலமும்' எனும் கவிதை நூல் எந்த மொழியிலிருந்து மொழிபெயர்க்கப்பட்டுள்ளது.
8. இங்கிலாந்து நாட்டில் யாருடைய ஆட்சி காலத்தில் மொழிபெயர்ப்புக்கலை உயிர் பெற்றது.
9. 'மஞ்சரி' இதழின் துணை ஆசிரியர் யார்?
10. தமிழில் கொங்கு வேளிரால் இயற்றப்பட்ட சிறப்புமிக்க காப்பியம் எது?
11. மண்ணியல் சிறுதேர் என்ற மொழிபெயர்ப்பு நாடகத்தின் ஆசிரியர் யார்?
12. மொழிபெயர்ப்பின் முக்கிய நகரமாகத் திகழ்ந்தது எது?
13. தொழிலாளர் தொடரபான தீர்ப்புகளை உள்ளடக்கிய சட்டத்துறை மொழிபெயர்ப்பு இதழ் எது?
14. 'வால்காவிருந்து கங்கை வரை' என்ற மொழிபெயர்ப்பு நூலின் மூல நூல் யாது?
15. 'மொழிபெயர்ப்புக் கலை' நூலின் ஆசிரியர் யார்?

பிரிவு – 2

எவையேனும் ஐந்து வினாக்களுக்கு ஒரு பத்தி அளவில் விடை தருக. (5x3=15)

1. நேரடி மொழிபெயர்ப்பு என்றால் என்ன? சான்று தருக.
2. மேலநாட்டுக் கல்வி முறையும் மொழிபெயர்ப்பும் குறித்து எழுதுக.
3. ஜப்பானிய மொழி பெயர்ப்பு. குறித்து எழுதுக.
4. அறிவியல் மொழி பெயர்ப்பின் சிறப்புக்கூறுகள் யாவை?
5. தாய்த்தனிமம் என்றால் என்ன?
6. பிறமொழிகளிலிருந்து மொழி பெயர்க்கப்பட்ட புதினங்கள் குறித்து எழுதுக.
7. ஆட்சித்துறையில் மொழிபெயர்ப்பின் பங்களிப்புக் குறித்து எழுதுக.
8. மொழிபெயர்ப்பு கொள்கையாளர்கள் யார்? விதிகள் இரண்டினைக் குறிப்பிடுக.

பிரிவு – 3

மூன்று பக்கக் கட்டுரை வடிவில் விடை தருக. (3x15=45)

1. (அ) மொழிபெயர்ப்பின் தோற்றமும் வளர்ச்சியும் குறித்துக் கட்டுரை வரைக.

(அல்லது)

(ஆ) திராவிட மொழிகளின் மொழிபெயர்ப்பு குறித்து விளக்கி வரைக.

2. (அ) இதழியலில் மொழிபெயர்ப்பு வளர்ச்சிக் குறித்துக் கட்டுரை வரைக.

(அல்லது)

(ஆ) மொழிபெயர்ப்பில் இக்கால இந்திய மொழிகளின் பங்களிப்புக் குறித்துக் கட்டுரை வரைக.

3. (அ) மொழிபெயர்ப்பு பணிக் குறித்துக் கட்டுரை வரைக.

(அல்லது)

(ஆ) மொழிபெயர்ப்பின் வகைகள் யாவை? விளக்குக.

***